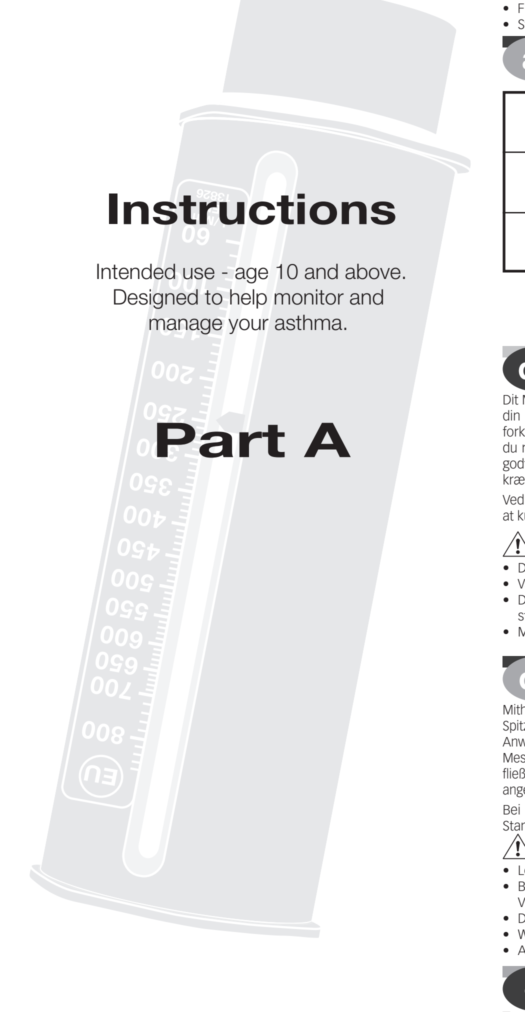
Mini-Wright™
PEAK FLOW METER



Instructions

Intended use - age 10 and above.
Designed to help monitor and
manage your asthma.

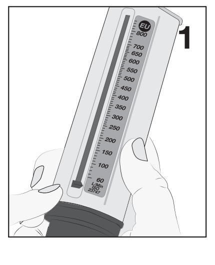
Part A

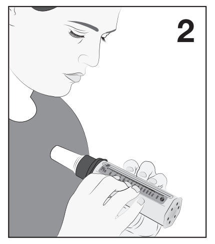
Standard Range Peak Flow Meter
BS EN ISO 23747 Standard
(EU Scale)
Universal Range 60 - 880 L/min

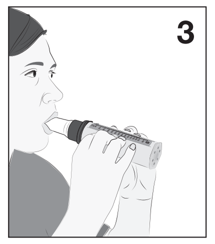
ℹ ⚠

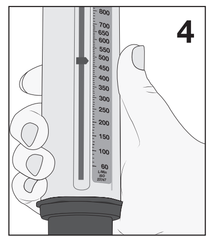
CE 1639

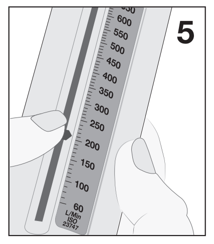
CLEMENT CLARKE
INTERNATIONAL

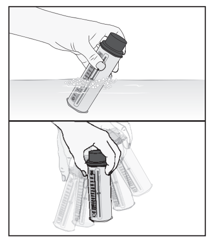












en

Your Mini-Wright Standard Peak Flow Meter will help you to monitor your asthma by measuring your peak flow. This leaflet explains how to use and care for your peak flow meter and how to record the readings. Peak flow measurements are an indication of how well air is moving through your lungs. Changes in your peak flow may require special treatment to establish what is happening in your airways.

With careful use the Mini-Wright standard peak flow meter would be expected to last for two years (2,000 uses).

⚠ Caution

- Do not obstruct the holes at the end of the peak flow meter.
- Please note that any coughing or spitting into the meter will adversely affect your readings and should be avoided.
- Fungal growths may occur if the instrument has not been cleaned for some time.
- Store in a clean dry place.

Contents:

1 Standard Peak Flow Meter complete with detachable universal mouthpiece and Iwnstructions with peak flow diary.

Disposal Note:

The Mini-Wright peak flow meter can be disposed of as normal household waste.

Troubleshooting

Should you take your peak flow measurement and get an unusually low reading, it could mean that your peak flow meter is broken or that the reading is accurate and your asthma is getting worse. Check to make sure that the meter is not broken by sliding the pointer along the slot, making sure that it moves freely.

If you feel comfortable that you are following the instructions correctly and that your meter is not broken, contact your healthcare professional for advice. No matter what your peak flow readings are, if you have symptoms such as chest tightness, shortness of breath, coughing or wheezing you should contact your healthcare professional for advice.

Cleaning Instructions*

- Immerse the peak flow meter in warm (but not hot) mild detergent solution for 2-3 minutes (maximum 5 minutes).
- Agitate the meter to ensure thorough cleaning.
- Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water.
- Allow it to dry thoroughly before using again.

* For Multi-Patient use see Care and Use.

Care and Use

This peak flow meter does not require maintenance (other than cleaning) or calibration for the two years following its first use. At the end of two years, it should be replaced. When not in use this device should be kept in a clean, dry area away from any hazardous substances. It is important to keep your peak flow meter clean when in use. It should be cleaned at least once every six months and thoroughly if it has not been used for some time. The mouthpiece is detachable and should be kept clean using a proprietary disinfectant solution.

The Mini-Wright peak flow meter is suitable for multi-patient use if Clement Clarke's validated cleaning instructions are followed.

These are available on request, or via the internet at: www.clement-clarke.com

How to Record Your Peak Flow

It is important to keep a record of your peak flow. Three readings should be taken twice a day, first thing in the morning and at bedtime unless otherwise directed by your healthcare professional.

With a dot record the highest of the three readings on the peak flow diary provided, both in the morning and at bedtime, every day. By joining the dots (see diagram) you can see how your peak flow varies from day to day.**

Make sure to measure and note your peak flow if you suddenly become wheezy or breathless at any time of the day or night.

Performance Accuracy

The Mini-Wright (standard range) conforms to BS EN ISO 23747 and the NAEPP guidelines.

Accuracy: Better than 10% or 10 L/min. Readings expressed as BTPS values. Resistance to flow does not exceed 0.36 kPa/L/s.

How to use your Mini-Wright Standard peak flow meter

1 Insert the mouthpiece into the meter. Ensure the pointer is at the bottom of the scale (nearest the mouthpiece).
2 Hold the peak flow meter so that your fingers are clear of the scale and slot.
3 Stand up if possible. Take a deep breath. Place the peak flow meter between the lips and hold horizontally, closing the lips around the mouthpiece. Blow as hard and as fast as you can.
4 Note the number on the scale indicated by the pointer on a piece of paper. If unusual readings are obtained and the meter does not appear broken – seek advice from your healthcare professional.
5 Return the pointer to the bottom of the scale (nearest the mouthpiece) and repeat the procedure twice more to obtain three readings. Mark the highest of the three readings on your peak flow diary.

Symbols

ℹ	Consult 'Instruction for Use'
⚠	Caution
🏭	Manufacturer

ar

سوف يساعدك جهاز قياس ذروة جريان الهواء المعياري Mini-Wright على مراقبة حالة مرض الربو، من خلال قياس ذروة جريان الهواء لديك. وتشرح لك هذه النشرة كيفية استخدام جهاز قياس ذروة جريان الهواء، وكيفية الاعتناء به، وكيفية تسجيل القراءات. تعتبر قياسات ذروة جريان الهواء مؤشرًا لمدى سلاسة حركة الهواء خلال رئتيك. وقد تتطلب التغيُّرات في ذروة جريان الهواء علاجًا خاصًا، من أجل تقييم ما يحدث في المسالك الهوائية لديك.

مع توخي الحرص أثناء الاستخدام، فمن المتوقع أن يظل جهاز قياس ذروة جريان الهواء المعياري Mini-Wright صالحًا للاستعمال لمدة سنتين (2000 استعمال).

⚠ تحذير

- لا تسد الفتحات الموجودة في نهاية جهاز قياس ذروة جريان الهواء.
- يُرجى ملاحظة أن أي سعال أو بصق في جهاز القياس سيؤثر سلبًا على قراءاتك، لذا ينبغي تلافي هذه الأشياء.
- قد يحدث نمو للفطريات إذا ما لم يتم تنظيف الجهاز لفترة طويلة.
- يُحفظ في مكان نظيف وجاف.

المحتويات:

جهاز قياس ذروة جريان الهواء معياري واحد مع قطعة فم قابلة للفصل، بالإضافة إلى التعليمات ودفتر تسجيل قياسات ذروة جريان الهواء.

ملحوظة بشأن التخلص من الجهاز:

يمكن التخلص من جهاز قياس ذروة جريان الهواء Mini-Wright بوصفه مخلفات منزلية عادية.

استكشاف الخلل وإصلاحه

في حالة أخذ قياس ذروة الجريان والحصول على قراءة منخفضة غير معتادة، فقد يعني ذلك أن جهاز قياس ذروة الجريان معطل أو أن القراءة دقيقة وتظهر أن حالة الربو لديك تزداد سوءًا. تحقق من أن جهاز القياس غير متعطل من خلال تمرير المؤشر عبر الفتحة، مع التأكد من أنه يتحرك بسلاسة.

وإذا ما تيقنت من أنك تتبع التعليمات بشكل صحيح، وأن جهاز القياس الخاص بك غير متعطل، فاتصل بأخصائي الرعاية الصحية لاستشارته في هذه الحالة. وبغض النظر عن قراءات ذروة الجريان لديك، إذا كانت تنتابك أعراض مثل ضيق الصدر وضيق في التنفس والسعال أو الصفير، يجب عليك الاتصال بأخصائي الرعاية الصحية الخاص بك للحصول على المشورة.

تعليمات التنظيف*

- اغمر جهاز قياس ذروة جريان الهواء في محلول سائل منظف خفيف دافئ (وليس ساخنًا) لمدة 2-3 دقائق (بحد أقصى ٥ دقائق).
- حرك جهاز القياس في السائل المنظف لضمان التنظيف التام.
- اشطفه في مياه نظيفة دافئة، ورجّه برفق لإزالة أي مياه زائدة.
- اتركه ليجف تمامًا قبل استعماله مجددًا.

* لاستعمال مرضى متعددين انظر العناية وطريقة الاستعمال.

العناية وطريقة الاستخدام

لا يحتاج هذا الجهاز لقياس ذروة جريان الهواء إلى الصيانة (بخلاف التنظيف) أو المعايرة لمدة سنتين بعد الاستعمال الأول. وبعد نهاية السنتين، يجب أن يُستبدَل بجهاز قياس جديد. وفي الأوقات التي لا يُستخدم فيها هذا الجهاز، يجب الاحتفاظ به في مكان نظيف وجاف، وبعيدًا عن أي مواد خطرة. من الضروري أن تحتفظ بجهاز قياس ذروة جريان الهواء نظيفًا عند استخدامه. يجب تنظيفه مرة واحدة على الأقل كل ستة أشهر، وبشكل كامل في حالة ما إذا لم يكن قد تم استخدامه لفترة طويلة. قطعة الفم قابلة للفصل، وينبغي الحفاظ عليها نظيفة، باستخدام محلول سائل مطهر مخصوص لذلك.

يعد جهاز قياس ذروة جريان الهواء Mini-Wright مناسبًا لاستعمال العديد من المرضى إذا تم الالتزام باتباع تعليمات التنظيف الصحيحة الخاصة بشركة كليمنت كلارك.

هذه التعليمات متاحة عند الطلب، أو عبر الإنترنت على الموقع: www.clement-clarke.com

كيفية تسجيل ذروة جريان الهواء لديك

من الضروري أن تحتفظ بسجل لذروة جريان الهواء لديك. يجب أخذ ثلاث قراءات مرتين يوميًا، أول شيء في الصباح، وعند وقت النوم، ما لم ينصحك أخصائي الرعاية الصحية بخلاف ذلك.

باستخدام نقطة، سجِّل أعلى قراءة من القراءات الثلاث في دفتر تسجيل قياسات ذروة الجريان المرفق، في الصباح وعند وقت النوم ، كل يوم. وبالتوصيل بين النقاط (انظر الرسم البياني) يمكنك مشاهدة كيفية تغيُّر وتباين ذروة الجريان لديك من يوم لآخر.

تأكد من قيامك بقياس وتدوين ذروة جريان الهواء لديك، إذا ما سمعت أزيزًا عند تنفسك، أو شعرت بانقطاع نفسك فجأة، في أو وقت من الليل أو النهار.

دقة الأداء

يتوافق جهاز القياس Mini-Wright (النطاق المعياري) مع المعيار BS EN ISO 23747، والمبادئ التوجيهية للبرنامج القومي للتوعية بمرض الربو والوقاية منه (NAEPP).

الدقة: أفضل من 10% أو 10 لتر/دقيقة. تظهر القراءات في صورة قيم لدرجة حرارة البدن وضغط البخار المشبع. لا تتجاوز مقاومة جريان الهواء 0.36 كيلو باسكال/لتر/ثانية.

كيفية استخدام جهاز قياس ذروة جريان الهواء المعياري Mini-Wright

1 أدخِل قطعة الفم في جهاز القياس.تأكد من أن المؤشر موجود أسفل المقياس (أي أقرب ما يكون إلى قطعة الفم).
2 أمسِك بجهاز قياس ذروة جريان الهواء بحيث تكون أصابعك بعيدة عن المقياس والفتحة.
3 ابقَ واقفًا إن أمكن ذلك. خذ نفسًا عميقًا. ضع جهاز قياس ذروة جريان الهواء بين شفتيك، واحتفظ به في وضع أفقي، مع إغلاق الشفتين حول قطعة الفم. انفخ بقوة وبأسرع ما يمكن.
4 دوّن الرقم الظاهر على المقياس حسب إشارة المؤشر على ورقة. في حالة حصولك على قراءات غير معتادة ولا يبدو جهاز القياس معطوبًا - اطلب المشورة من أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
5 أعِد المؤشر إلى أسفل المقياس (بحيث يكون أقرب إلى قطعة الفم) ثم كرر الخطوات مرتين إضافيتين لتحصل على ثلاث قراءات. ضع علامة على أعلى قراءة بين القراءات الثلاث في دفتر تسجيل قياسات ذروة جريان الهواء الخاص بك.

الرموز

ℹ	ارجع إلى "تعليمات الاستخدام"
⚠	تحذير
🏭	الشركة المُصنّعة

da

Dit Mini-Wright Standard Peak Flow-måleinstrument hjælper dig med at overvåge din astma ved at måle spidsværdierne af dit inhaleringsflow. Denne brochure forklarer hvordan du bruger og plejer dit peak flow-måleinstrument samt hvordan du registrerer målingerne. Målingerne af spidsværdierne er en indikation af hvor godt luften bevæger sig igennem dine lunger. Ændringer i dine spidsværdier kan kræve speciel behandling for at finde ud af hvad der sker i dine luftveje.

Ved omsorgsfuld brug forventes Mini-Wright standard peak flow-måleinstrumentet at kunne holde i mindst to år (2.000 målinger).

⚠ Bemærk:

- Dæk ikke hullerne ved enden af måleinstrumentet.
- Vær opmærksom på, at hvis du hoster eller spytter ind i måleinstrumentet, vil det.
- Der kan forekomme svampevækst, hvis instrumentet ikke er blevet rengjort i et stykke tid.
- Måleinstrumentet skal opbevares på et rent og tørt sted.

Indhold:

1 Mini-Wright Standard Peak Flow-måleinstrument komplet med aftageligt universelt mundstykke samt anvisninger med dagbog for spidsværdier.

Bemærkning vedrørende bortskaffelse:

Mini-Wright peak flow-måleinstrument kan bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald.

Fejlsøgning

Hvis du foretager en måling af din spidsværdi og får et usædvanligt lavt resultat, kan det betyde, at dit peak flow-måleinstrument er i stykker eller at målingen viser præcist, at din astma er blevet værre. Kontrollér, at måleinstrumentet ikke er i stykker ved skyde markøren langs med åbningen, og kontrollér at det kan bevæges frit.

Hvis du mener, at du har fulgt anvisningerne korrekt og at måleinstrumentet ikke er i stykker, skal du kontakte din læge for råd. Uanset hvordan dine målinger af spidsværdierne er, bør du rådgive dig med din læge, hvis du har symptomer, som f.eks. trykken i brystet, åndedrætsbesvær, hosten eller en pibende lyd, når du trækker vejret.

Rengøringsanvisninger*

- Nedsænk måleinstrumentet i lunt (men ikke varmt) vand med mildt opvaskemiddel i 2-3 minutter (maks. 5 minutter).
- Ryst måleinstrumentet for at sikre en grundig rengøring.
- Skyl efter med rent varmt vand og ryst forsigtigt for at fjerne overskydende vand.
- Lad det derefter tørre fuldstændigt, inden det bruges igen.

* Til brug af flere forskellige patienter se Pleje og anvendelse.

Pleje og anvendelse

Dette måleinstrument kræver ingen vedligeholdelse (andet end rengøring) eller kalibrering for de to første års anvendelse. Efter to år bør det udskiftes. Når måleinstrumentet ikke er i brug, skal det opbevares på et rent og tørt sted fjernt fra sundhedsskadelige substanser. Det er vigtigt at holde måleinstrumentet rent, når det anvendes. Det bør rengøres mindst én gang hvert halve år og grundigt, hvis det ikke er blevet brugt i et stykke tid. Mundstykket er aftageligt og bør holdes rent med en varemærkebeskyttet desinficeringsopløsning.

Mini-Wright peak flow-måleinstrument er egnet til brug af flere patienter, hvis Clement Clarke's validerede rengøringsanvisninger følges.

Disse er tilgængelige på anmodning, eller via internet på:
www.clement-clarke.com

Sådan registrerer du dit peak flow

Det er vigtigt at føre en oversigt over dine målinger af spidsværdierne. Der bør foretages tre målinger to gange dagligt, om morgenen lige efter at du står op og om aftenen før du går i seng, medmindre din læge har givet andre instruktioner.

Markér med et punkt den højeste værdi af de tre målinger i den medfølgende dagbog, både om morgenen og om aftenen, hver dag. Ved at forbinde punkterne (se diagrammet) kan du se hvordan din spidsværdi varierer fra dag til dag.

Sørg for at måle og notere din spidsværdi, hvis din vejrtrækning pludselig bliver pibende eller du kommer i åndedrætsbesvær på et hvilket som helst tidspunkt om dagen eller natten.

Nøjagtighed

Mini-Wright (standard område) overholder kravene i BS EN ISO 23747 og NAEPP-retningslinjerne.

Nøjagtighed: Bedre end 10 % eller 10 l/min. Målingerne udtrykkes som BTPS-værdier. Modstand overfor flow overstiger ikke 0,36 kPa/l/s.

Sådan bruger du dit Mini-Wright Standard Peak Flow-måleinstrument

1 Indsæt mundstykket i måleinstrumentet. Kontrollér at markøren er nede ved bunden af skalaen (nærmest mundstykket).
2 Hold måleinstrumentet således, at dine fingre ikke berører skalaen og åbningen.
3 Stå op, hvis det er muligt. Tag en dyb indånding. Placér måleinstrumentet imellem læberne og hold det vandret, og luk læberne omkring mundstykket. Blæs så hårdt og hurtigt, du kan.
4 Skriv tallet på skalaen, som indikeres af markøren, ned på et stykke papir. Hvis der vises usædvanlige målinger og måleinstrumentet ser ud til at være i orden, skal du rådgive dig med din læge.
5 Sæt markøren tilbage til bunden af skalaen (nærmest mundstykket) og gentag proceduren to gange for at få tre målinger. Markér den højeste værdi af de tre målinger i din dagbog over spidsværdier.

Symboler

ℹ	Se "Brugsanvisning"
⚠	Bemærk
🏭	Fabrikant

de

Mithilfe Ihres Peak-Flow-Meters „Mini-Wright" für Standardatemfluss können Sie Ihren Spitzenfluss messen und somit Ihr Asthma beobachten. In dieser Beilage finden Sie Anweisungen zu Gebrauch und Pflege des Peak-Flow-Meters und dazu, wie Sie die Messwerte aufzeichnen. Spitzenflusswerte geben an, wie gut Luft durch Ihre Lunge fließt. Bei Änderungen des Spitzenflusses ist möglicherweise eine Spezialbehandlung angebracht, um herauszufinden, was mit Ihren Atemwegen geschieht.

Bei umsichtiger Verwendung hält der Peak-Flow-Meter „Mini-Wright" für Standardatemfluss voraussichtlich zwei Jahre (2.000 Einsätze).

⚠ Achtung:

- Löcher am Ende des Peak-Flow-Meters nicht blockieren.
- Beachten Sie, dass ein Husten oder Spucken in den Flow-Meter zu einer Verfälschung der Messergebnisse führt.
- Dies sollte somit nach Möglichkeit vermieden werden.
- Wurde das Gerät einige Zeit nicht gereinigt, kann Pilzwachstum auftreten.
- An einem trockenen Ort lagern.

Inhalt:

1 Standard-Peak-Flow-Meter mit abnehmbarem Universalmundstück und Anweisungen einschließlich Spitzenflusstagebuch.

Hinweis zur Entsorgung:

Der Peak-Flow-Meter „Mini-Wright" kann im Haushaltsmüll entsorgt werden.

Fehlerbehebung

Sollte Ihr Peak-Flow-Meter einen ungewöhnlich niedrigen Messwert ausgeben, könnte dieser auf einen Schaden hinweisen oder, falls der Messwert korrekt ist, auf ein sich verschlechterndes Asthma. Den Pfeil entlang der Nut schieben und sicherstellen, dass er sich ungehindert bewegen kann, um eine Fehlfunktion des Messgeräts auszuschließen.

Sollten Sie sicher sein, dass Sie den Anweisungen ordnungsgemäß Folge geleistet haben und das Gerät beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren Arzt. Unabhängig von den Messwerten sollten Sie sich bei Symptomen wie Engegefühl in der Brust, Atemlosigkeit, Husten oder Keuchen an Ihren Arzt wenden.

Reinigung*

- Peak-Flow-Meter 2–3 Minuten (maximal 5 Minuten) in warme (jedoch nicht heiße) milde Reinigungslösung tauchen.
- Messgerät schütteln, um eine gründliche Reinigung sicherzustellen.
- Mit warmem, sauberem Wasser abspülen und sanft schütteln, um überschüssiges Wasser zu entfernen.
- Vor dem erneuten Einsatz gut trocknen lassen.

* Anweisungen zur Verwendung durch mehrere Patienten finden sich im Abschnitt Verwendung und Pflege.

Verwendung und Pflege

Dieser Peak-Flow-Meter muss (abgesehen von der Reinigung) während der zwei Jahre nach der ersten Verwendung nicht gewartet oder kalibriert werden. Nach dem Ablauf von zwei Jahren sollte er ausgetauscht werden. Wird das Gerät nicht verwendet, ist es in einer sauberen, trockenen Umgebung aufzubewahren, in der kein Kontakt mit gefährlichen Substanzen besteht. Für die Verwendung muss der Peak-Flow-Meter stets sauber sein. Er sollte mindestens alle sechs Monate sowie dann besonders gründlich gereinigt werden, wenn er längere Zeit nicht verwendet wurde. Das Mundstück lässt sich abnehmen und sollte mit firmeneigener Desinfektionslösung gereinigt werden.

Werden die von Clement Clarke geprüften Reinigungsanweisungen befolgt, eignet sich der Peak-Flow-Meter „Mini-Wright" auch für den Einsatz bei mehreren Patienten.

Diese Anweisungen erhalten Sie auf Anfrage oder im Internet unter:
www.clement-clarke.com

Aufzeichnung des Spitzenflusses

Es ist wichtig, den Spitzenfluss zu beobachten. Zweimal täglich sind je drei Messungen vorzunehmen, einmal morgens nach dem Aufstehen und einmal kurz vor dem Zubettgehen, außer vom Arzt anders verordnet.

Mit einem Punkt jeden Tag den höchsten der drei Messwerte des Peak-Flow-Meters morgens und abends markieren. Durch Verbinden der Punkte mit Linien (siehe Darstellung), kann beobachtet werden, wie sich der Spitzenfluss von Tag zu Tag entwickelt.

Sollten Sie zu beliebiger Tages- oder Nachtzeit plötzlich keuchen oder Atemlosigkeit verspüren, sofort den Spitzenfluss messen und aufzeichnen.

Leistungsgenauigkeit

Der Mini-Wright-Flow-Meter (Standardatemfluss) ist mit der Norm BS EN ISO 23747 sowie den NAEPP-Leitlinien konform.

Genauigkeit: Unter 10 % bzw. 10 l/Min. Messwerte als BTPS-Werte angegeben. Der Flusswiderstand übersteigt einen Wert von 0,36 kPa/l/s nicht.

Verwendung des Peak-Flow-Meters „Mini-Wright" für Standardatemfluss

1 Mundstück am Messgerät befestigen. Sicherstellen, dass sich die Messanzeige am unteren Ende der Skala (in der Nähe des Mundstücks) befindet.
2 Den Peak-Flow-Meter so festhalten, dass die Finger Skala und Nut nicht berühren.
3 Falls möglich, aufstehen. Tief einatmen. Den Peak-Flow-Meter zwischen die Lippen nehmen und waagerecht halten, die Lippen um das Mundstück schließen. So schnell und kräftig wie möglich hineinblasen.
4 Die auf der Skala durch den Pfeil angezeigte Zahl auf einem Zettel notieren. Sollten die Messergebnisse ungewöhnlich erscheinen und der Flow-Meter keinen Schaden aufweisen, wenden Sie sich an Ihren Arzt.
5 Den Pfeil zurück ans untere Ende der Skala (in der Nähe des Mundstücks) schieben und den Vorgang zwei weitere Male wiederholen, um insgesamt drei Messwerte aufzuzeichnen. Den höchsten der drei Messwerte im Spitzenflusstagebuch vermerken.

Symbole

ℹ	Gebrauchsanweisung zurate ziehen.
⚠	Achtung
🏭	Hersteller

el

Το τυπικό ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής Mini-Wright θα σας βοηθήσει να παρακολουθήσετε το άσθμα σας, μετρώντας τη μέγιστη εκπνευστική ροή σας. Στο φυλλάδιο αυτό περιγράφεται ο τρόπος χρήσης και φροντίδας του ροόμετρου μέγιστης εκπνευστικής ροής, καθώς και ο τρόπος καταγραφής των μετρήσεων. Οι μετρήσεις της μέγιστης εκπνευστικής ροής αποτελούν μία ένδειξη για το πόσο καλά κινείται ο αέρας μέσα στους πνεύμονές σας. Οι αλλαγές της μέγιστης εκπνευστικής ροής ενδέχεται να απαιτούν ειδική θεραπεία προκειμένου να καθοριστεί τι συμβαίνει στις αναπνευστικές σας οδούς.

Με προσεκτική χρήση, το τυπικό ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής Mini-Wright αναμένεται να έχει διάρκεια ζωής δύο ετών (2.000 χρήσεις).

⚠ Προσοχή

- Μη φράσσετε τις οπές στο άκρο του ροόμετρου μέγιστης εκπνευστικής ροής.
- Αποφεύγετε να βήχετε ή να πτύετε μέσα στο ροόμετρο καθώς αυτό θα επηρεάσει αρνητικά τις μετρήσεις σας.
- Ενδέχεται να αναπτυχθούν μύκητες εάν το εργαλείο δεν καθαριστεί για πολύ καιρό.
- Φυλάσσετε σε καθαρό μέρος χωρίς υγρασία.

Part no. 19029612 issue 5 Nov 2020

Περιεχόμενα:

1 πλήρες τυπικό ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής με αποσπώμενο στοματικό εξάρτημα γενικής χρήσης και οδηγίες με ημερολόγιο μέγιστης εκπνευστικής ροής.

Σημείωση σχετικά με την :

Το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής Mini-Wright μπορεί να απορριφθεί ως φυσιολογικό οικιακό απόβλητο.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Εάν κάνατε μια μέτρηση με το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής και η τιμή που λάβατε είναι ασυνήθιστα χαμηλή, αυτό ενδεχομένως σημαίνει ότι το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής δεν λειτουργεί σωστά ή ότι η τιμή είναι ακριβής και επομένως το άσθμα σας έχει επιδεινωθεί. Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι το ροόμετρο λειτουργεί, σύροντας τον δείκτη κατά μήκος της σχισμής, επιβεβαιώνοντας ότι κινείται ανεμπόδιστα.

Εάν πιστεύετε ότι ακολουθείτε τις οδηγίες σωστά και ότι το ροόμετρο λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας. Ανεξάρτητα από τις τιμές μέτρησης στο ροόμετρο, εάν έχετε συμπτώματα όπως σφίξιμο στο στήθος, κομμένη αναπνοή, βήχα ή λαχάνιασμα, θα πρέπει να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

Οδηγίες καθαρισμού*

- Βυθίστε το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής σε ζεστό (αλλά όχι καυτό) ήπιο απορρυπαντικό διάλυμα για 2-3 λεπτά (όχι περισσότερο από 5 λεπτά).
- Ανακινήστε το ροόμετρο για να διασφαλίσετε τον σχολαστικό καθαρισμό του.
- Ξεπλύνετε με καθαρό ζεστό νερό και ανακινήστε απαλά για να απομακρύνετε την περίσσεια νερού.
- Αφήστε το να στεγνώσει καλά πριν το χρησιμοποιήσετε ξανά.

* Για χρήση σε περισσότερους από έναν ασθενείς βλέπε Φροντίδα και χρήση.

Φροντίδα και χρήση

Το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής δεν απαιτεί συντήρηση (πλην του καθαρισμού) ή βαθμονόμηση για διάστημα δύο ετών από την πρώτη χρήση του. Μετά το πέρας των δύο ετών, θα πρέπει να αντικαθίσταται. Όταν δεν χρησιμοποιείται, η συσκευή αυτή θα πρέπει να φυλάσσεται σε καθαρό μέρος χωρίς υγρασία, μακριά από τυχόν επικίνδυνες ουσίες. Είναι σημαντικό να κρατάτε καθαρό το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής κατά τη χρήση του. Θα πρέπει να καθαρίζεται τουλάχιστον μια φορά ανά έξι μήνες και σχολαστικά εφόσον δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό. Το στοματικό εξάρτημα είναι αποσπώμενο και θα πρέπει να καθαρίζεται με αποκλειστικό εταιρικό απολυμαντικό διάλυμα.

Το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής Mini-Wright είναι κατάλληλο για χρήση σε περισσότερους από έναν ασθενείς εφόσον τηρηθούν οι επικυρωμένες οδηγίες καθαρισμού της Clement Clarke.

Μπορείτε να τις λάβετε κατόπιν αιτήσεως ή διαδικτυακά στη διεύθυνση:
www.clement-clarke.com

Τρόπος καταγραφής της μέγιστης εκπνευστικής ροής σας

Είναι σημαντικό να καταγράφετε τη μέγιστη εκπνευστική ροή σας. Θα πρέπει να λαμβάνετε τρεις μετρήσεις δύο φορές την ημέρα, αμέσως μετά το πρωινό ξύπνημα και πριν τον νυχτερινό ύπνο, εκτός εάν ο γιατρός σας έχει δώσει διαφορετικές οδηγίες.

Με μία τελεία σημειώστε την υψηλότερη από τις τρεις μετρήσεις στο ημερολόγιο μέγιστης εκπνευστικής ροής που παρέχεται με τη συσκευή, το πρωί και πριν τον νυχτερινό ύπνο, καθημερινά. Ενώνοντας τις τελείες (δείτε το διάγραμμα) μπορείτε να δείτε πώς μεταβάλλεται η μέγιστη εκπνευστική ροή σας από μέρα σε μέρα.

Μην παραλείψετε να μετρήσετε και να καταγράψετε τη μέγιστη εκπνευστική ροή σας εάν νιώσετε να λαχανιάζετε ή να μην μπορείτε να αναπνεύσετε οποιαδήποτε στιγμή της ημέρας ή της νύχτας.

Ακρίβεια απόδοσης

Το Mini-Wright (τυπικό εύρος τιμών) συμμορφώνεται με το πρότυπο BS EN ISO 23747 και τις οδηγίες του NAEPP.

Ακρίβεια: Πάνω από 10% ή 10 L/min. Οι μετρήσεις εκφράζονται σε τιμές BTPS.Η αντίσταση στη ροή δεν υπερβαίνει τα 0,36 kPa/l/s.

Τρόπος χρήσης του τυπικού ροόμετρου μέγιστης εκπνευστικής ροής Mini-Wright

1 Εισάγετε το στοματικό εξάρτημα στο ροόμετρο. Βεβαιωθείτε ότι ο δείκτης βρίσκεται στο κάτω μέρος της κλίμακας (το πλησιέστερο στο στοματικό εξάρτημα).
2 Κρατήστε το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής έτσι ώστε τα δάχτυλά σας να μην ακουμπάνε την κλίμακα και τη σχισμή.
3 Να στέκεστε όρθιοι εάν είναι δυνατό. Πάρτε μια βαθιά ανάσα. Τοποθετήστε το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής ανάμεσα στα χείλη και κρατήστε το οριζόντια, σφίγγοντας τα χείλη γύρω από το στοματικό εξάρτημα. Φυσήξτε όσο πιο δυνατά και γρήγορα μπορείτε.
4 Σημειώστε τον αριθμό στην κλίμακα που υποδεικνύεται από τον δείκτη σε ένα κομμάτι χαρτί. Εάν οι μετρήσεις που εμφανίζονται είναι ασυνήθιστες αλλά το ροόμετρο δεν φαίνεται να έχει βλάβη, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.
5 Επιστρέψτε τον δείκτη στο κάτω μέρος της κλίμακας (το πλησιέστερο στο στοματικό εξάρτημα) και επαναλάβετε τη διαδικασία ακόμα δύο φορές ώστε να έχετε λάβει τρεις μετρήσεις. Σημειώστε την υψηλότερη από τις τρεις μετρήσεις στο ημερολόγιο μέγιστης εκπνευστικής ροής.

Σύμβολα

ℹ	Συμβουλευτείτε τις «οδηγίες χρήσης»
⚠	Προσοχή
🏭	Κατασκευαστής

fi

Mini-Wright Standard Peak Flow Meter -puhallusmittarisi auttaa sinua valvomaan astmaasi mittaamalla huippulukemapuhalluksesi. Tässä esitteessä selitetään, kuinka puhallusmittaria on käytettävä ja kuinka lukemat merkitään ylös. Huippulukemamittaukset ovat osoitus siitä, kuinka hyvin ilma kulkee keuhkojesi läpi. Muutokset huippupuhalluksessasi voivat vaatia tiettyä hoitoa sen selvittämiseksi, mitä on tapahtumassa hengitystiehyeessäsi.

Käytettäessä varovasti standardin Mini-Wright -puhallusmittarin odotetaan kestävän kaksi vuotta (2 000 käyttökertaa).

⚠ Muistutus

- Älä aseta esteitä puhallusmittarin päässä oleviin reikiin.
- Huomioi, että yskiminen tai sylkeminen mittariin vaikuttaa kielteisesti lukemiisi, ja sitä on vältettävä.
- Sienikasvua voi tapahtua, jos laite on puhdistamattomana tietyn aikaa.
- Säilytä puhtaassa, kuivassa paikassa.

Contents:

1 Standard Peak Flow Meter -mittari varustettuna irrotettavalla yleisellä suukappaleella ja ohjeilla sekä puhallusmittauksen päiväkirjalla.

Hävitystä koskeva ilmoitus:

Mini-Wright -puhallusmittari voidaan hävittää tavallisena kotitalousjätteenä.

Vianhaku

Jos tehdessäsi puhalluksen mittauksen tuloksena on epätavallisen alhainen lukema se voi merkitä, että puhallusmittarisi on rikkoutunut tai että lukema on tarkka ja astmasi on huononemassa. Suorita tarkastus varmistaaksesi, että mittari ei ole rikkoutunut liu'uttamalla osoitinta pitkin rakoa, ja varmista, että se liikkuu vapaasti.

Jos uskot, että noudatat annettuja ohjeita oikein eikä mittarisi ole rikkoutunut, ota yhteyttä terveydenhoidon ammattilaiseen neuvojen saamiseksi. Riippumatta puhallusmittauksen lukemista, jos sinulla esiintyy oireita, kuten tiukka tunne rinnassa, hengitysvaikeuksia, yskimistä tai vinkumista, sinun on otettava yhteyttä tervedenhoidon ammattilaiseen neuvojen saamiseksi.

Puhdistusohjeita*

- Upota puhallusmittari lämpimään (mutta ei kuumaan) mietoon pesuaineliuokseen 2-3 minuutiksi (maksimi 5 minuuttia).
- Heiluttele mittaria sen puhdistamiseksi kauttaaltaan.
- Huuhtele puhtaassa lämpimässä vedessä ja ravista sitä varoen liikaveden poistamiseksi.
- Anna sen kuivua kauttaaltaan ennen sen käyttöä uudelleen.

* yhden potilaan käyttöä varten. Useamman henkilön käytettäväksi tutustu osaan Hoito ja käyttö.

Hoito ja käyttö

Tämä puhallusmittari ei vaadi huoltoa (muuta kuin pudistusta) tai kalibrointia kahden vuoden aikana sen ensimmäisen käyttökerran jälkeen. Se tulisi vaihtaa uuteen kahden vuoden kuluttua. Kun laitetta ei käytetä, se tulisi pitää puhtaassa, kuivassa paikassa poissa vaarallisten aineiden lähettyviltä. On tärkeää pitää puhalluslaite puhtaana sitä käytettäessä. Se tulisi puhdistaa vähintään kuuden kuukauden välein ja läpikotaisin, jos sitä ei ole käytetty jonkin aikaa. Suukappale on irrotettavissa, ja se tulisi pitää puhtaana käyttämällä erityistä desifiointiainetta.

Mini-Wright-puhallusmittari sopii useammankin potilaan käytettäväksi noudatettaessa Clement Clarke'in validoituja puhdistusohjeita.

Nämä ovat saatavana pyydettäessä tai Internetin kautta osoitteella:
www.clement-clarke.com

Huippupuhallusarvojesi merkitseminen muistiin

Huippupuhallusarvojesi merkitseminen muistiin on tärkeää. Päivässä tulisi ottaa kahdesti kolme lukemaa: aamulla heti herättyä ja nukkumaan mentäessä ellei terveydenhoidon ammattilainen ole ohjannut toisin.

Merkitse pisteellä kolmen lukeman korkein luku laitteen mukana toimitettuun puhalluspäiväkirjaan joka päivä sekä aamulla että mentäessä nukkumaan. Pisteet yhdistämällä (ks. kaavio) näet, kuinka puhalluslukemat vaihtelevat päivästä toiseen.

Varmista puhalluksen mittaus ja huomioi se, jos hengityksesi on äkillisesti vinkuvaa tai olet hengästynyt mihin tahansa aikaan päivästä tai yöstä.

Suoritustason tarkkuus

Mini-Wright (standardi puhallusalue) on standardin BS EN ISO 23747 ja NAEPP-ohjeiden mukainen.

Tarkkuus: Parempi kuin 10 % tai 10 L/min. Lukemat esitetty BTPS-arvoina Puhalluksen vastustus ei ylitä tasoa 0,36 kPa/l/s.

Standardin Mini-Wright -puhallusmittarisi käyttö

1 Asenna suukappale mittariin. Varmista, että osoitin on mitta-asteikon pohjassa (lähellä suukappaletta).
2 Pidä puhallusmittarista kiinni siten, että sormesi ovat poissa asteikosta ja kolosta.
3 Seiso, jos mahdollista. Hengitä syvään, aseta puhallusmittari suuhun ja pidä sitä vaakasuorassa sulkien huulet suukappaleen ympärille, ja puhalla sitten niin kovasti ja nopeasti kuin pystyt.
4 Kirjoita osoittimen antama asteikon luku ylös paperille. Jos saadaan epätavallisia lukemia eikä mittari näytä olevan rikki, käänny terveydenhoidon ammattilaisen puoleen neuvojen saamiseksi.
5 Palauta osoitin asetikon pohjaan (lähelle suukappaletta) ja toista toimenpide vielä kahdesti kolmen lukeman saamiseksi. Kirjoita kolmen lukeman korkein luku puhalluspöytäkirjaasi.

Symboleita

ℹ	Tutustu 'Käyttöohjeeseen'
⚠	Muistutus
🏭	Valmistaja

fr

Votre débitmètre de pointe Mini-Wright Standard vous permettra de suivre l'évolution de l'asthme en mesurant votre débit expiratoire de pointe (DEP). Cette brochure vous explique comment utiliser et entretenir votre débitmètre de pointe et comment consigner les mesures. Les mesures du débit expiratoire de pointe sont des indicateurs du passage de l'air dans vos poumons. Des modifications de votre débit expiratoire de pointe peuvent exiger une thérapeutique spéciale pour établir le diagnostic de vos voies respiratoires.

En le manipulant avec précautions, le Mini-Wright standard est prévu pour une durée de deux ans (2 000 utilisations).

⚠ Mise en garde :

- N'obstruez pas les trous situés à l'extrémité du débitmètre.
- Remarque : vous ne devez pas tousser ou cracher dans le débitmètre car cela fausserait la mesure.
- Des champignons risquent de se développer si l'instrument n'a pas été nettoyé depuis longtemps.
- Rangez dans un endroit propre et sec.

Contenu :

Un débitmètre de pointe standard, fourni avec un embout buccal universel amovible et les instructions pour utiliser le carnet de suivi du DEP.

Consigne de mise au rebut :

Le débitmètre de pointe Mini-Wright peut être jeté avec les ordures ménagères générales.

Dépistage des pannes

Si vous mesurez votre DEP et constatez une valeur anormalement basse, cela peut signifier que votre débitmètre est cassé ou que la valeur est exacte et que votre asthme en train de s'aggraver. Vérifiez que le débitmètre n'est pas cassé en vous assurant que le curseur se déplace facilement lorsque vous le faites glisser le long de la fente.

Si vous êtes certain de suivre correctement les instructions et que votre débitmètre n'est pas cassé, demandez conseil à votre médecin. Quelles que soient vos valeurs DEP, si vous avez des symptômes tels qu'une sensation d'oppression dans la poitrine, un essoufflement, une toux ou des sifflements, demandez conseil à votre médecin.

Instructions de nettoyage*

- Immergez le débitmètre dans une solution chaude contenant un détergent doux pendant 2 à 3 minutes (5 minutes maximum).
- Agitez le débitmètre pour le nettoyer parfaitement.
- Rincez avec de l'eau chaude propre puis secouez doucement pour éliminer l'eau restante.
- Laissez sécher complètement le débitmètre avant de l'utiliser à nouveau.

* Pour une utilisation par plusieurs patients, voir la section Entretien et utilisation.

Entretien et utilisation

Ce débitmètre de pointe ne demande pas d'entretien (autre que son nettoyage) ou d'étalonnage pendant deux ans après la première utilisation. Au bout des deux ans, il doit être remplacé. Lorsque vous ne vous en servez pas, rangez-le dans un endroit propre et sec exempt de substances dangereuses. Lorsque vous vous servez de votre débitmètre, il est important de le nettoyer. Si vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée, vous devez le nettoyer soigneusement au moins une fois tous les six mois. L'embout buccal est amovible. Vous devez le maintenir propre à l'aide d'une solution désinfectante de la marque.

Il peut être utilisé par plusieurs patients si ces derniers suivent les instructions de nettoyage validées par Clement Clarke.

Ces instructions sont disponibles sur demande, ou sur internet sur le site :
www.clement-clarke.com

Comment noter votre débit expiratoire de pointe

Il est important de noter votre débit expiratoire de pointe. Sauf instruction contraire de votre médecin, il convient de réaliser trois mesures deux fois par jour, le matin au réveil et le soir au coucher.

Chaque jour, notez à l'aide d'un point la valeur la plus élevée dans le carnet fourni, le matin et le soir. En reliant les points (voir schéma), vous pouvez voir l'évolution de votre débit expiratoire de pointe jour après jour.

Mesurez et notez votre débit de pointe si vous avez soudain une respiration sifflante ou des difficultés à respirer, à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit.

Précision des mesures

Le Mini-Wight (plage de mesures standard) est conforme à la norme BS EN ISO 23747 ainsi qu'aux directives NAEPP.

Précision : Supérieure à 10% ou 10 L/mn. Les mesures sont exprimées en valeurs BTPS. La résistance au débit ne dépasse pas 0,36 kPa/l/s.

Utilisation de votre débitmètre de pointe Mini-Wright Standard

1 Insérez l'embout buccal dans le débitmètre. Veillez à ce que le curseur se trouve au bas de l'échelle graduée (le plus près possible de l'embout buccal).
2 Tenez le débitmètre sans gêner l'échelle graduée ou la fente avec vos doigts. N'obstruez pas les trous situés à l'extrémité du débitmètre.
3 Si possible, tenez-vous debout. Inspirez profondément. Placez le débitmètre entre les lèvres et tenez-le à l'horizontal en refermant les lèvres autour l'embout buccal. Soufflez le plus fort possible.
4 Notez sur un papier la valeur de l'échelle graduée indiquée par le curseur. Si vous obtenez une valeur inhabituelle et que le débitmètre n'est visiblement pas cassé, demandez conseil à votre médecin.
5 Replacez le curseur en bas de l'échelle graduée (le plus près possible de l'embout buccal) puis recommencez l'opération deux fois pour avoir trois mesures. Notez la valeur la plus élevée des trois dans votre carnet de suivi DEP.

Symboles

ℹ	Consulter le mode d'emploi
⚠	Mise en garde
🏭	Fabricant

hr

Vaš Mini-Wright standardni mjerač vršnog protoka zraka pomaže vam u kontroli vaše astme mjerenjem vršnog protoka. Ova brošura objašnjava način upotrebe i brige za vaš mjerač vršnog protoka i načine snimanja podataka. Mjerenja vršnog protoka prikazuju kvalitetu kretanja zraka kroz vaša pluća. Promjene u vašem vršnom protoku zraka možda ukazuju na potrebu za posebnom terapijom, kako bi se utvrdilo što se događa s vašim dišnim putevima.

Ako se pažljivo koristi, Mini-Wright standardni mjerač vršnog protoka zraka može trajati do dvije godine (2000 korištenja).

⚠ Oprez:

- Ne zatvarajte rupe na krajevima mjerača vršnog protoka zraka.
- Imajte na umu da kašljanje i pljuvanje u mjerač bitno utječe na kvalitetu čitanja podataka i moraju se izbjegavati.
- Ako uređaj nije bio očišćen u dužem vremenskom razdoblju može doći do pojave rasta gljivica.
- Spremite na čisto i suho mjesto.

Sadržaj:

1 Standardni mjerač vršnog protoka zraka s univerzalnim usnikom i uputama s priloženim dnevnikom vršnog protoka.

Napomena o odlaganju:

Mini-Wright mjerač vršnog protoka zraka možete odložiti u normalni otpad iz kućanstva.

Rješavanje problema

Ako vaš mjerač vršnog protoka zraka ima neobično niska očitanja to vjerojatno znači da jepokvaren ili da je došlo do pogoršanja vaše astme. Kako bi provjerili da vaš mjerač vršnog protoka zraka nije pokvaren pokazivač prstom pomičite po utoru i provjerite da li se neometano pomiče.

Ako mislite da stena ispravan način slijedili upute i da vaš mjerač nije pokvaren, potražite savjet vašeg zdravstvenog djelatnika. Bez obzira na podatke dobivene iz vašeg mjerača vršnog protoka zraka, ako imate simptome kao što su zategnutost u prsima, gubitak daha ili kašljanje, potražite savjet vašeg zdravstvenog djelatnika.

Upute za čišćenje*

- Mjerač vršnog protoka uronite u toplu (ne vruću) blagu otopinu deterdženta od 2 do 3 minute (najviše 5 minuta).
- Lagano protresite mjerač za temeljito čišćenje.
- Isperite u čistoj i toploj vodi i lagano protresite za uklanjanje viška vode.
- Mjerač temeljito osušite prije ponovnog korištenja.

* Za upotrebu od strane više pacijenata vidi Čuvanje i korištenje

Čuvanje i korištenje

sljedeće dvije godine nakon prve uporabe, ne trebate održavati ili kalibrirati ovaj mjerač vršnog protoka (osim čišćenja). Zamijenite ga nakon dvije godine. Ako ne koristite uređaj držite ga na čistom i suhom mjestu na sigurnoj udaljenosti od opasnih tvari. Važno je da je vaš mjerač vršnog protoka tijekom upotrebe čist. Mora se temeljito čistiti barem jednom svakih šest mjeseci ako se nije koristio u dužem vremenskom razdoblju. Usnik se može skinuti i mora se čistiti prikladnom otopinom za dezinfekciju.

Mini-Wright standardni mjerač vršnog protoka zraka prikladan je za korištenje od strane više pacijenata ako se slijede upute o čišćenju tvrtke Clement Clarke.

Upute su dostupne na zahtjev ili putem interneta na: www.clement-clarke.com

Kako možete bilježiti podatke vašeg mjerača vršnog protoka zraka?

Važno je da vodite evidenciju podataka vašeg mjerača vršnog protoka zraka. Ovu evidenciju morate voditi barem dva puta dnevno, odmah ujutro i navečer prije spavanja i u skladu sa savjetima vašeg zdravstvenog djelatnika.

Svaki dan točkom zabilježite najvišu vrijednost od tri očitanja u priloženi dnevnik vršnog protoka, ujutro i prije spavanja. Spajanjem točkica (vidi dijagram) vide se dnevne promjene u vašem vršnom protoku zraka.

Pobrinite se da mjerite i bilježite vaš vršni protok u slučaju teškog disanja ili gubitka daha u bilo koje doba dana i noći.

Preciznost mjerenja

Mini-Wright (standardni raspon) je usklađen s BS EN ISO 23747 i NAEPP smjernicama.

Točnost: Bolje od 10% ili 10 L/min. Očitanja prikazana u BTPS vrijednostima. Otpornost na protok ne prelazi 0.36 kPa/l/s.

Kako možete koristiti vaš Mini-Wright standardni mjerač vršnog protoka zraka?

1 usnik umetnite u mjerač. Osigurajte da se pokazivač nalazi na dnu ljestvice (najbliže usniku).
2 Mjerač vršnog protoka zraka držite tako da vaši prsti nisu na ljestvici ili na utoru.
3 Ako je moguće ustanite! Duboko udahnite. Mjerač vršnog protoka zraka stavite u usta i držite ga vodoravno, zatvorite usne oko usnika. Puhnite najjače i najbrže što možete.
4 Na papir zabilježite broj na ljestvici naznačen pokazivačem. U slučaju neobičnih rezultata čitanja podataka i ako mjerač nije oštećen ili pokvaren - potražite savjet zdravstvenog djelatnika.
5 pokazivač vratite na dno ljestvice (blizu usnika) i dva puta ponovite proceduru za tri očitanja. U vaš dnevnik vršnog protoka zabilježite najviši vrijednost od tri očitanja.

Simboli

ℹ	Vidi 'upute za uporabu'
⚠	Oprez
🏭	Proizvođač

it

Il misuratore di picco di flusso Mini-Wright standard aiuterà a monitorare l'asma misurando il picco di flusso. Questo opuscolo spiega come utilizzare e conservare il misuratore di picco di flusso e come registrare le letture. Le misurazioni del picco di flusso indicano il modo in cui l'aria transita attraverso i polmoni. I cambiamenti nel picco di flusso possono richiedere un trattamento specifico per stabilire che cosa stia accadendo nelle vie respiratorie.

Con un uso attento, il misuratore di picco di flusso Mini-Wright standard dovrebbe durare due anni (2.000 usi).

⚠ Attenzione:

- Non ostruire i fori sulla parte terminale dello strumento.
- Notare che la tosse e la presenza di saliva nel misuratore possono influenzare negativamente le letture e andrebbero evitate.
- Se lo strumento non è stato pulito per un certo periodo di tempo, può verificarsi proliferazione di funghi.
- Conservare in luogo pulito e asciutto.

Contenuto:

1 misuratore di picco di flusso standard con boccaglio universale e istruzioni con diario del picco di flusso.

Nota sullo smaltimento:

Il misuratore di picco di flusso Mini-Wright può essere smaltito come normale rifiuto domestico.

Risoluzione dei problemi

Se si esegue la misurazione del picco di flusso e si ottiene una lettura particolarmente bassa, ciò potrebbe significare che il misuratore è rotto oppure che la lettura è accurata e che, pertanto, l'asma sta peggiorando. Verificare che lo strumento non sia guasto facendo scorrere il puntatore lungo il dispositivo, assicurandosi che si muova liberamente.

Se si è sicuri di seguire correttamente le istruzioni e che il misuratore non è guasto, contattare il proprio medico per assistenza.A prescindere dalle letture di picco di flusso ottenute, se si avvertono sintomi quali stretta al petto, respiro corto, tosse o respiro affannoso, si prega di contattare il proprio medico.

Istruzioni per la pulizia del misuratore*

- Immergere il misuratore di picco di flusso in acqua calda (non bollente) con sapone delicato per 2-3 minuti (massimo 5 minuti).
- Agitare lo strumento per garantire una pulizia accurata.
- Sciacquare in acqua calda pulita e scuotere leggermente per rimuovere l'acqua in eccesso.
- Far asciugare accuratamente prima del riutilizzo.

*Per uso da parte di più pazienti consultare Cura e impiego.

Cura e impiego

Questo misuratore di picco di flusso non richiede manutenzione (a parte la pulizia) o taratura per i due anni successivi al primo utilizzo Trascorsi due anni, è opportuno sostituirlo. Quando non viene utilizzato, questo dispositivo deve essere tenuto in un'area pulita e asciutta, lontano da sostanze pericolose. È importante mantenere pulito il misuratore durante l'uso. Se non viene utilizzato per un certo periodo di tempo, deve essere pulito almeno una volta ogni sei mesi accuratamente. Il boccaglio è staccabile e deve essere tenuto pulito con una soluzione disinfettante brevettata.

Il misuratore di picco di flusso Mini-Wright è adatto all'uso da parte di più pazienti se vengono seguite le istruzioni di pulizia convalidate da Clement Clarke.

Queste istruzioni sono disponibili su richiesta o via internet all'indirizzo:
www.clement-clarke.com

Come registrare il picco di flusso

Registrare il proprio picco di flusso è molto importante. Bisogna effettuare tre letture, due volte al giorno, la mattina presto e la sera prima di andare a dormire, salvo diversa disposizione medica.

Annotare la lettura più alta con un punto sul diario del picco di flusso fornita, sia al mattino che la sera. Congiungendo i punti (vedere lo schema), si può vedere la variazioni giornaliera del picco di flusso.

Assicurarsi di misurare e annotare il picco di flusso se improvvisamente si respira a fatica o se manca il fiato in qualsiasi momento del giorno o della notte.

Accuratezza delle prestazioni

Il misuratore Mini-Wright (standard) è conforme allo standard BS EN ISO 23747 e alle linee guida NAEPP.

Accuratezza: superiore al 10% o 10 L/min. Letture espresse come valori BTPS. Massima resistenza al flusso 0,36 kPa/l/s.

Modalità di utilizzo del misuratore di picco di flusso Mini-Wright standard

1 Inserire il boccaglio nel misuratore. Assicurarsi che l'indicatore si trovi nella parte inferiore della scala graduata (la parte più vicina al boccaglio).
2 Tenere il misuratore di picco accertandosi che le dita siano lontane dalla scala graduata e che non impediscano lo scorrimento dell'indicatore.
3 Stare in piedi se possibile. Fare un'inspirazione profonda. Posizionare il misuratore tra le labbra e tenere orizzontalmente e chiudere le labbra intorno al boccaglio. Soffiare quanto più velocemente ed energicamente possibile.
4 Annotare il valore indicato sulla scala graduata su un pezzo di carta. Se si ottengono letture inconsuete e il misuratore non mostra segni di guasto, consultare il medico.
5 Riportare l'indicatore alla base della scala graduata (la parte più vicina al boccaglio) e ripetere la procedura altre due volte per ottenere tre letture. Segnare il valore più alto sul proprio diario del picco di flusso.

Simboli

ℹ	Consultare le "Istruzioni per l'uso"
⚠	Attenzione
🏭	Fabbricante

nl

Met uw Mini-Wright standaard peakflowmeter kunt u uw astma meten door uw uitademingssnelheid te meten. In deze folder wordt uitgelegd hoe u uw peakflowmeter moet gebruiken en onderhouden en hoe u de metingen kunt documenteren. Metingen van uitademingssnelheid zijn een indicatie van hoe goed de lucht door uw longen stroomt. Veranderingen in uw uitademingssnelheid kunnen erop duiden dat er een speciale behandeling nodig is om vast te stellen wat er in uw luchtwegen gebeurt.

Bij zorgvuldig gebruik heeft de Mini-Wright standaard peakflowmeter een levensduur van twee jaar (2000 gebruiken).

⚠ Voorzichtig:

- Blokkeer de openingen aan het uiteinde van de peakflowmeter niet.
- Let erop dat hoesten of spugen in de meter van negatief effect is op uw metingen en vermeden dient te worden.
- Er kan schimmel ontstaat als het instrument gedurende langere tijd niet wordt gereinigd.
- Op een schone, droge plek bewaren.

Inhoud:

1 standaard peakflowmeter voor laag bereik met afneembaar universeel mondstuk en instructies met peakflow-dagboek.

Opmerking bij wegwerpen:

De Mini-Wright peakflowmeter kan als normaal huishoudelijk afval worden weggeworpen.

Problemen oplossen

Als u uw uitademingssnelheid meet en een ongewoon lage uitkomst krijgt, kan dit betekent dat uw peakflowmeter kapot is of dat de meting nauwkeurig is, wat aantoont dat uw astma verergert. Controleer of de meter niet kapot is door de aanwijzer langs de sleuf te laten glijden, en te controleren of hij vrij kan bewegen.

Als u zeker weet dat u de instructies correct hebt opgevolgd en dat uw meter niet kapot is, neemt u contact op met uw arts voor advies. Als u, ongeacht uw metingen, symptomen hebt als pijn op de borst, kortademigheid, hoesten of piepend ademhalen, moet u contact opnemen met uw arts voor advies.

Reinigingsinstructies*

- Dompel de peakflowmeter gedurende 2-3 minuten (maximaal 5 minuten) onder in warm (maar niet heet) water met een milde reinigingsoplossing.
- Schud met de meter om te zorgen dat hij goed gereinigd wordt.
- Spoel af onder schoon warm water en schud zacht om al het water te verwijderen.
- Laat hem goed drogen voor het volgende gebruik.

* Zie voor gebruik door meerdere patiënten Onderhoud en gebruik.

Onderhoud en gebruik

Deze peakflowmeter heeft geen onderhoud (anders dan reinigen) of kalibratie nodig gedurende de eerste twee jaar na het eerste gebruik. Na twee jaar moet hij vervangen worden. Als het apparaat niet in gebruik is, moet het worden opgeborgen op een schone, droge plek, uit de buurt van gevaarlijke substanties. Het is belangrijk dat u uw peakflowmeter schoon houdt tijdens gebruik. Hij dient ten minste eens in de zes maanden gereinigd te worden. Als u hem voor de eerste keer gebruikt nadat hij een lange tijd niet gebruikt is, moet hij grondig gereinigd worden. Het mondstuk is afneembaar en dient schoon gehouden te worden met een door ons ontwikkelde ontsmettingsoplossing.

De Mini-Wright standaard peakflowmeter is geschikt voor gebruik door meerdere patiënten als de door Clement Clarke goedgekeurde reinigingsinstructies gevolgd worden.

Deze zijn op verzoek verkrijgbaar, of via het internet op: www.clement-clarke.com

Uw uitademingssnelheid documenteren

Het is belangrijk dat u uw uitademingssnelheid documenteert. U dient tweemaal per dag drie metingen uit te voeren, 's ochtends als u wakker wordt en 's avonds voor u naar bed gaat, tenzij u van een arts ander advies gekregen hebt.

Markeer met een stip de hoogste van de drie metingen in het meegeleverde peakflow-dagboek, zowel 's ochtends als 's avonds, iedere dag. Door de stippen met elkaar te verbinden (zie diagram) kunt u zien hoe uw uitademingssnelheid van dag tot dag verloopt.

Meet en noteer uw uitademingssnelheid ook wanneer u overdag of 's nachts plotseling kortademig wordt of een piepende ademhaling hebt.

Nauwkeurigheid prestaties

De Mini-Wright (standaard bereik) voldoet aan BS EN ISO 23747 en de NAEPP-richtlijnen.

Nauwkeurigheid: Beter dan 10% of 10 L/min. Metingen worden weergegeven als BTPS-waarden. De stromingsweerstand is niet hoger dan 0,36 kPa/l/s.

De Mini-Wright standaard peakflowmeter gebruiken

1 Plaats het mondstuk in de meter. Controleer of de aanwijzer onderin de schaal staat (het dichtst bij het mondstuk).
2 Houd de peakflowmeter zo vast dat uw vingers niet over de schaal en de sleuf zitten.
3 Ga indien mogelijk staan. Haal diep adem. Plaats de peakflowmeter tussen uw lippen en houd hem horizontaal. Sluit uw lippen rond het mondstuk. Blaas zo hard en snel als u kunt.
4 Noteer op een stuk papier het getal op de schaal waarbij de aanwijzer staat. Als u afwijkende metingen doet en de meter lijkt niet kapot te zijn, vraag dan advies aan uw arts.
5 Zet de aanwijzer weer onderin de schaal (het dichtst bij het mondstuk) en herhaal de procedure nog twee keer, zodat u drie metingen hebt. Noteer de hoogste van de drie metingen in uw peakflow-dagboek.

Symbolen

ℹ	Lees 'Gebruiksinstructies'
⚠	Voorzichtig
🏭	Fabrikant

no

Din Mini-Wright Standard gjennomstrømningsmåler vil hjelpe deg med å overvåke astmaen din ved å måle luftgjennomstrømningen din. Dette heftet forklarer hvordan du skal bruke og ta vare på gjennomstrømningsmåleren og hvordan du skal registrere avlesningene. Gjennomstrømningsmålinger er en indikasjon på hvor godt luften beveger seg gjennom lungene dine. Endringer i gjennnomstrømningen kan kreve spesialbehandling for å fastslå hva som skjer i luftveiene dine.

Med forsiktig bruk kan Mini-Wright standard gjennomstrømningsmåler forventes å vare i to år (2.000 gangers bruk).

⚠ **Forsiktig:**
- Ikke tett igjen hullene i enden av gjennomstrømningsmåleren.
- Vær oppmerksom på at hosting eller spytting inn i måleren vil ha negativ virkning på avlesningene og bør unngås.
- Soppangrep kan oppstå hvis instrumentet ikke har vært rengjort på en stund.
- Oppbevares på et rent og tørt sted.

Innhold:
1 standard gjennomstrømningsmåler komplett med avtakbart universalmunnstykke og med gjennomstrømningsdagbok.

Merknad om avhending:
Mini-Wright gjennomstrømningsmåler kan kastes som vanlig husholdningsavfall.

Feilsøking
Hvis du tar en gjennomstrømningsmåling og får en uvanlig lav avlesning kan det bety at gjennomstrømningsmåleren er defekt eller at avlesningen viser at astmaen din er blitt verre. Kontroller for å sikre at måleren ikke er ødelagt ved å skyve pekeren langs spalten og pass på at den beveger seg fritt.

Hvis du føler deg trygg på at du følger instruksjonene korrekt og at måleren ikke er ødelagt må du ta kontakt med din kontaktperson i helsevesenet for råd. Uansett hvilke avlesningsresultater du oppnår fra gjennomstrømningsmåleren må du, hvis du kjenner symptomer som tranghet i brystet, kortpustethet, hosting eller gisping, ta kontakt med fagpersoner i helsevesenet.

Rengjøringsanvisninger*
- Legg gjennomstrømningsmåleren i lunken (men ikke varm) mild rengjøringsmiddelløsning i 2-3 minutter (maks. 5 minutter).
- Beveg måleren for å sikre at den blir fullstendig rengjort.
- Skyll den i rent varmt vann og rist den forsiktig for å fjerne overflødig vann.
- La den tørke helt før du bruker den igjen.

*For flerpasients bruk se Stell og Bruk.

Stell og bruk
Gjennomstrømningsmåleren krever ikke noe vedlikehold (annet enn rengjøring) eller kalibrering i de to første årene etter første gangs bruk. Etter to års bruk bør den skiftes ut. Når den ikke er i bruk bør enheten oppbevares på et rent, tørt sted borte fra farlige stoffer. Det er viktig å holde gjennomstrømningsmåleren ren når den er i bruk. Den må rengjøres minst en gang i halvåret og særlig grundig hvis den ikke har vært brukt på en stund. Munnstykket er avtakbart og må holdes rent ved hjelp av en egen desinfeksjonsløsning.

Mini-Wright standard gjennomstrømningsmåler egner seg for flerpasients bruk hvis du følger rengjøringsinstruksjonene som er godkjent av Clement Clarke.

Disse fås på forespørsel eller via internett på: www.clement-clarke.com

Resultatnøyaktighet
Mini-Wright (standard) samsvarer med BS EN ISO 23747 og retningslinjene i NAEPP.

Nøyaktighet: Bedre enn 10 % eller 10 L/min. Avlesningene er uttrykt som BTPS-verdier. Gjennomstrømningsmotstanden overstiger ikke 0,36 kPa/l/s.

Slik registrerer du gjennomstrømningsmålingene
Det er viktig å opprettholde en oversikt over gjennomstrømningsmålingene dine. Det bør tas avlesninger to ganger om dagen som det første du gjør om morgenen og ved sengetid såfremt du ikke blir instruert om noe annet av fagpersoner i helsevesenet.

Med en prikk registrerer du den høyeste av de tre avlesningene i gjennomstrømningsdagboken du har fått, både om morgenen og ved leggetid, hver dag. Ved å følge prikkene (se eksempelet på neste side) kan du se hvordan gjennomstrømningen varierer fra dag til dag.

Pass på at du måler og noterer gjennomstrømningen hvis du plutselig blir astmatisk eller tungpustet når som helst om dagen eller natten.

Slik bruker du Mini-Wright standard gjennomstrømningsmåler
1 Sett munnstykket i munnen. Pass på at pekeren er i bunnen av skalaen (nærmest munnstykket).
2 Hold gjennomstrømningsmåleren slik at fingrene dine er klar av skalaen og spalten.
3 Stå hvis det er mulig. Ta et dypt åndedrag. Plasser gjennomstrømningsmåleren mellom leppene og hold den horisontalt mens du lukker leppene rundt munnstykket. Blås så hardt og hurtig du kan.
4 Noter tallet på skalaen som indikeres av pekeren på et papir. Hvis du får uvanlige avlesninger og måleren ikke ser ut til å være ødelagt bør du søke råd fra en fagperson i helsevesenet.
5 Før pekeren til bunnen av skalaen (nærmest munnstykket) og gjenta prosedyren to ganger til slik at du får tre avlesninger. Noter den høyeste av de tre avlesningene i gjennomstrømningsdagboken din.

Symboler

ℹ	Se "Bruksanvisningen"
⚠	Forsiktig
🏭	Produsent

sv

Med hjälp av Mini-Wright Standard PEF-mätare kan du kontrollera din astma genom att mäta ditt maximala utandningsflöde. I den här broschyren får du veta hur du använder och sköter om PEF-mätaren och hur du fyller i värdena. Ditt maximala utandningsflöde visar hur lätt luften passerar genom dina lungor. Om utandningsflödet förändras kan specialbehandling behövas för att ta reda på vad som sker i dina luftvägar.

Vid aktsam användning förväntas Mini-Wright Standard PEF-mätare kunna användas i två år (2 000 användningstillfällen).

⚠ **Varning:**
- Täpp inte till hålen i PEF-mätarens ände.
- Observera att om du hostar eller spottar i mätaren påverkas värdet negativt.
- Detta ska därför undvikas.
- Svamptillväxt kan förekomma om instrumentet inte har rengjorts på länge.
- Förvara på en sval och torr plats.

Innehåll:
1 Standard PEF-mätare komplett med avtagbart universalmunstycke och bruksanvisningar med PEF-kurva.

Information om bortskaffande:
Mini-Wright PEF-mätare kan bortskaffas som vanligt hushållsavfall.

Felsökning
Om du får ett ovanligt lågt värde när du blåser i PEF-mätaren kan det innebära att PEF-mätaren är trasig. Det kan också betyda att värdet är korrekt och att din astma håller på att försämras. Kontrollera att mätaren inte är trasig genom att föra pilen längs skåran och se efter att den inte fastnar.

Om du känner dig säker på att du följer bruksanvisningarna på rätt sätt och att mätaren inte är trasig ska du kontakta din vårdgivare för rådgivning. Oavsett ditt maximala utandningsflöde ska du kontakta din vårdgivare om du upplever symptom såsom täthetskänsla i bröstet, andnöd, hosta eller väsande andning.

Rengöra din PEF-mätare för enpatientsbruk*
- Sänk ned PEF-mätaren i varmt (men inte hett) vatten med milt rengöringsmedel i 2–3 minuter (högst 5 minuter).
- Skaka på mätaren så att den blir ordentligt ren.
- Skölj i rent och varmt vatten och skaka den varsamt så att allt vatten avlägsnas.
- Låt torka helt före nästan användningstillfälle.

* För flerpatientsbruk, se Skötsel och användning.

Skötsel och användning av din PEF-mätare
Den här PEF-mätaren kräver inget underhåll (förutom rengöring) eller kalibrering under två år efter det första användningstillfället. Efter de två åren bör den bytas ut. När enheten inte används ska den förvaras på en ren och torr plats på avstånd från farliga ämnen. Det är viktigt att PEF-mätaren hålls ren när den används. Den bör rengöras minst en gång var sjätte månad – extra grundligt om den inte har använts på ett tag. Munstycket kan tas av och ska hållas rent med hjälp av en särskild desinfektionslösning.

Mini-Wright Standard PEF-mätare är lämplig för flerpatientsbruk om Clement Clarkes validerade rengöringsanvisningar följs.

Dessa finns tillgängliga på begäran samt på internet på: www.clement-clarke.com

Så noterar du ditt utandningsflöde
Det är viktigt att du skriver ned ditt maximala utandningsflöde. Blås i PEF-mätaren tre gånger två gånger om dagen – när du vaknar på morgonen och innan du lägger dig för att sova, om inget annat har angetts av din vårdgivare.

Notera det högsta av de tre värdena med en prick på den medföljande PEF-kurvan, både på morgonen och på kvällen. Gör detta varje dag. Genom att dra ett streck mellan prickarna (se diagrammet) kan du se hur ditt maximala utandningsflöde varierar från dag till dag.

Se till att mäta och notera ditt utandningsflöde om du plötsligt upplever luftrörsbesvär såsom väsande andning eller andfåddhet på dagen eller natten.

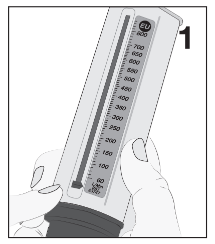
Noggrannhet för funktion
Mini-Wright (standard range) överensstämmer med BS EN ISO 23747 och riktlinjerna från NAEPP.

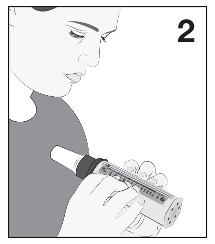
Noggrannhet: Bättre än 10 % eller 10 l/min. Avläsningar uttrycks i form av BTPS-värden. Flödesmotstånd överstiger inte 0,36 kPa/l/s.

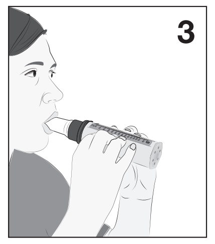
Så använder du din Mini-Wright Standard PEF-mätare
1 För in munstycket i mätaren. Kontrollera att pilen är placerad längst ned på skalan (närmast munstycket).
2 Håll PEF-mätaren på så vis att fingrarna inte hamnar i vägen för skalan eller skåran.
3 Stå upp om det går. Ta ett djupt andetag. Placera PEF-mätaren mellan läpparna och håll den vågrätt. Slut läpparna kring munstycket. Blås ut så snabbt och så kraftigt du kan.
4 Kontrollera siffran på skalan vid pilen och skriv ned värdet på ett papper. Om du får ett oväntat värde och mätaren inte verkar vara trasig ska du kontakta din vårdgivare.
5 Sätt tillbaka pilen längst ned på skalan (närmast munstycket) och upprepa stegen ovan två gånger till, så att du får tre värden. Pricka in det högsta av de tre värdena i din PEF-kurva.

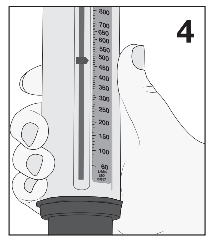
Symboler

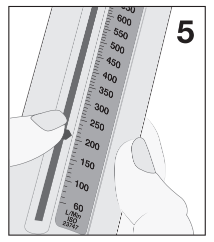
ℹ	Se "Bruksanvisningar"
⚠	Varning
🏭	Tillverkare

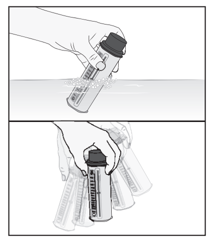












Patient's Name ______________________

Doctor's Name ______________________

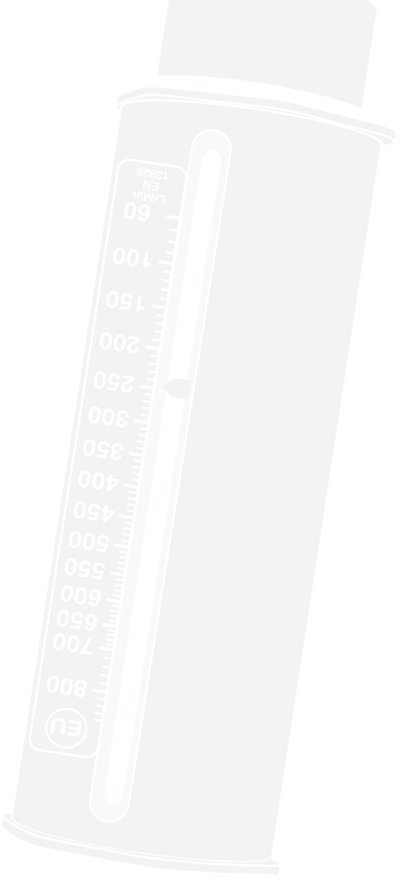
Start Date ______________________

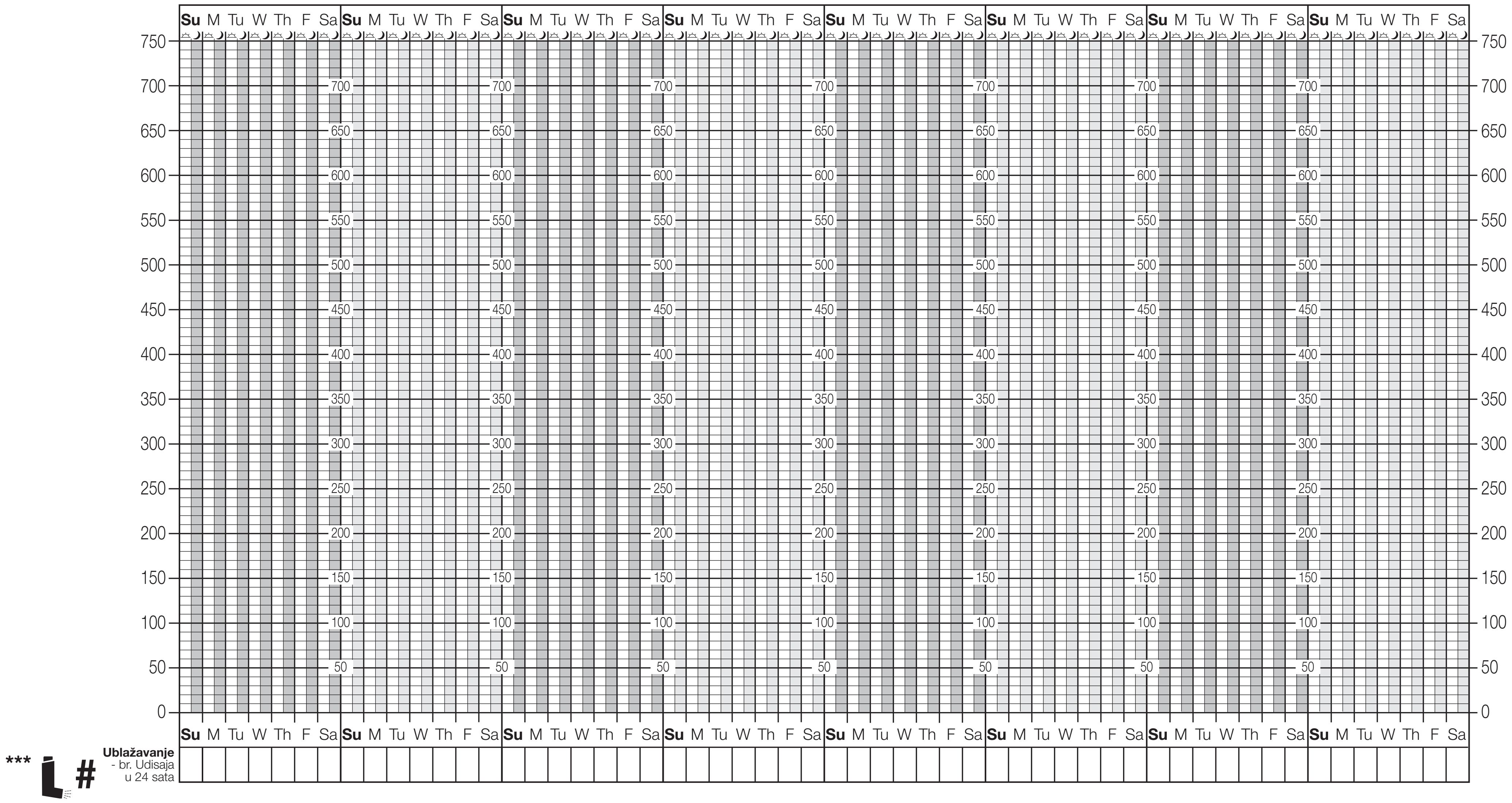
Notes

____

EC REP

HAAG-STREIT SURGICAL GmbH & Co. KG.
Rosengarten 10, 22880 Wedel, Germany.
T: +49 4103 709 01





This improved Peak Flow Diary is based on original research by Dr Helen Reddel.

WOOLCOCK
LEADERS IN BREATHING & SLEEP RESEARCH

*** en **Reliever** - no. of puffs in 24 hours

ar مُسَكِّن – عدد النفخات خلال 24 ساعة.

da **Inhalator/pDMI** - Antal drag inden for 24 timer

de **Hustenstiller** - Anz. der Atemzüge in 24 Std.

el **Ανακουφιστικό σπρέι** - αρ. εισπνοών ανά 24ωρο

fi **Lievitys** - puhallusten määrä vuorokaudessa

fr **Soulagement** - nombre d'expirations en 24 heures

hr **Ublažavanje** - br. Udisaja u 24 sata

it **Farmaco sintomatico** - numero di soffi in 24 ore

nl **Pijnstiller** - aantal pufjes in 24 uur

no **Avhjelper** - antall inhaleringer på 24 timer

sv **Snabbverkande luftrörsvidgande** - antal inhalationer på 24 timmar

🏭 Clement Clarke International Ltd.
Edinburgh Way, Harlow,
Essex. CM20 2TT GB.
Tel: +44 (0)1279 414969
Fax: +44 (0)1279 456300
www.clement-clarke.com